- 3. FEV 1961
Transmis à la Chambre
Gezonden aan de K.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e november 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "bepalend de kleurstoffen die bij de fabricage en de bereiding van geneesmiddelen mogen worden gebruikt", heeft de 29e november 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 25 novembre 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les colorants qui peuvent être utilisés dans la fabrication et la préparation des médicaments", a donné le 29 novembre 1960 l'avis suivant :

De Nederlandse versie van het opschrift stelle men als volgt :

"Ministerieel besluit waarbij de kleurstoffen die bij de fabricage en de bereiding van geneesmiddelen mogen worden gebruikt, worden bepaald".

Als rechtsgrond van het besluit dient de wet van 9 juli 1858 te worden vermeld. Men late het eerste lid van de aanhef dus voorafgaan door een lid gesteld als volgt :

"Gelet op de wet van 9 juli 1858 op de invoering van een nieuwe officiële pharmacopee, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1890" ;

In artikel 1, II, 1, schrijve men "schildluis" in plaats van "schildius".

Artikel 8 van de wet van 9 juli 1858 bepaalt de straffen die staan op overtreding van de uitvoeringsbesluiten. Artikel 2 van het ontwerp kan slechts een herhaling ervan zijn en is bijgevolg overbodig. Wenst men toch een verwijzing naar de strafbepaling te behouden, dan stelle men het als volgt :

"Artikel 2.-

Overtreding van dit besluit wordt gestraft overeenkomstig artikel 8 van de wet van 9 juli 1858 op de invoering van een nieuwe officiële pharmacopee".

L'intitulé néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Ministerieel besluit waarbij de kleurstoffen die bij de fabricage en de bereiding van geneesmiddelen mogen worden gebruikt, worden bepaald".

Comme fondement légal de l'arrêté en projet, il importe de viser la loi du 9 juillet 1858. L'alinéa 1er du préambule devrait donc être précédé d'un alinéa ainsi conçu :

"Vu la loi du 9 juillet 1858 ayant pour objet l'introduction d'une nouvelle pharmacopée officielle, modifiée par la loi du 4 août 1890;".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, II, 1, il convient d'écrire "schildluis" au lieu de "schildius".

L'article 8 de la loi du 9 juillet 1858 détermine les peines dont sont passibles les infractions aux arrêtés d'exécution . L'article 2 du projet,qui ne peut que faire double emploi avec lui,est dès lors superflu. Si l'on entend néanmoins maintenir une référence à la disposition pénale, il conviendrait de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Les infractions au présent arrêté sont punies conformément à l'article 8 de la loi du 9 juillet 1858 ayant pour objet l'introduction d'une nouvelle pharmacopée officielle".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.